

# **Maske und Maß: Eine Untersuchung zur Ikonografie und Bedeutung singhalesischer Ritualmasken und -kostüme von Anna Wischkowski-Mey**

Die vorliegende Publikation (in 9 Bänden) basiert auf dem Projekt „Ikonografische und ikonometrische Dokumentation und Analyse von Ritualmasken und -kostümen singhalesischer Heilrituale (Sri Lanka), Auswertung von Ritualtexten und Einarbeitung der Ergebnisse in die Maskensammlung des Rautenstrauch-Joest-Museums“ (1998-2004).

Projektleiter: Dr. Ulrich Wiesner, Rautenstrauch-Joest-Museum/Köln

Mitarbeiter: Anna Wischkowski-Mey, M.A.

Gefördert von: Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG )

Das Projekt wurde unter der Schirmherrschaft des Rautenstrauch-Joest-Museums durchgeführt.

Dhanudhdhara Jāthakaya



## Dhanudhdhara Jāthakaya

Dhanudhdhara Jāthakaya	Geschichte + Bedeutung	Vedhi Raja	Maske
Manamē Kumāra	Maske		Proportionen Ikonografie Bedeutung
	Proportionen 1 Proportionen 2 Ikonografie Bedeutung 1 Bedeutung 2	Vedhi Raja	Kostüm
Manamē Kumāra	Kostüm		Ikonografie Bedeutung 1 Bedeutung 2
	Ikonografie Bedeutung	Vedhi Raja	Umhang
Manamē Kumāra	Umhang		Ikonografie Bedeutung
	Ikonografie Bedeutung	Vedhi Raja	Bedeutung
Manamē Kumāra	Bedeutung	Vedhi Kankānāma	Maske
Manamē Kumāri	Maske		Proportionen Ikonografie Bedeutung 1 Bedeutung 2
	Proportionen Ikonografie Bedeutung 1 Bedeutung 2	Vedhi Kankānāma	Kostüm
Manamē Kumāri	Kostüm		Ikonografie Bedeutung
	Ikonografie Bedeutung	Vedhi Kankānāma	Bedeutung
Manamē Kumāri	Umhang	Vedhi Kolla	Maske
	Ikonografie Bedeutung		Proportionen Ikonografie Bedeutung
Manamē Kumāri	Bedeutung		

Vedhi Kolla

Kostüm

Ikonografie  
Bedeutung

Vedhi Kolla

Maske

Proportionen  
Ikonografie  
Bedeutung

Vedhi Kolla

Kostüm

Ikonografie  
Bedeutung

Hivala

Maske

Proportionen  
Ikonografie  
Bedeutung

Hivala

Kostüm

Ikonografie  
Bedeutung

Ukussa

Proportionen  
Ikonografie  
Bedeutung

Maluva

Proportionen  
Ikonografie  
Bedeutung



## Dhanudhdhara Jāthakaya Geschichte + Bedeutung

Der Prinz Manamē hatte seine Studien in der Universität Taxila als bester Student beendet. Sein Lehrer zeichnete ihn dadurch aus, dass er ihm seine Tochter zur Frau gab. Das Paar war auf dem Rückweg nach Benares, der Heimatstadt des Prinzen. Auf dem Weg mussten sie einen Wald durchqueren. Auf dem Weg trafen sie auf eine Gruppe Jäger. Der Prinz war hungrig und schickte seine Frau zu den Jägern, um etwas Fleisch zu erbitten. Der Anführer der Jäger (Vedhi Kankānāma) gab ihr eine Portion rohes Fleisch. Der Prinz wies die Gabe ab, es war unter seinem Stand, rohes Fleisch zu essen. Das tun nur Jäger, die im Dschungel, also außerhalb der von Menschen geschaffenen Zivilisation leben. Der Prinz wies seine Frau an, das Fleisch zurückzugeben. Sie brachte es zurück und darüber war der König der Weddha in hohem Maße beleidigt. Die Prinzessin fand Gefallen am König der Weddha und bat ihm, sie mitzunehmen.

Der König der Weddha forderte daraufhin den Prinzen zum Zweikampf heraus. Der Prinz als bester Bogenschütze tötete einen der Weddha (Vedhi Kolla) nach dem anderen, beginnend mit dem Jüngsten. Schließlich war nur noch der König der Weddha am Leben. Nachdem die beiden ihre Pfeile verschossen hatten, rangen sie miteinander. Der Prinz überwältigte den König der Weddha. Er rief seiner Frau zu, ihm das Schwert zu geben, das er ihr vor dem Kampf ausgehändigt hatte. Die verräterische Frau hielt das Schwert so, dass der Prinz die Scheide, der Weddha-König den Griff des Schwertes zu fassen bekam. Sofort tötete der Weddha den Prinzen. Nun bat die Prinzessin den Weddha-König erneut, er möge sie mitnehmen. Scheinbar willigte dieser ein und bat die Prinzessin, ihm ihren Schmuck auszuhändigen, denn sie müssten einen Fluss überqueren; er wollte, so sagte er, den Schmuck auf der anderen Seite des Flusses erst in Sicherheit bringen und sie dann abholen.

Die Prinzessin händigte ihren gesamten Schmuck aus. Ihre Krone ist abnehmbar gearbeitet, auch die gab sie dem Jäger. Dieser ging über den Fluss und rief ihr dann zurück, er würde allein weiter gehen. Sie hätte ihm geholfen, ihren eigenen Mann zu töten; er wollte nicht eines Tages durch ihre Hand genauso enden.

Die Prinzessin war verzweifelt. Um ihr eine Lehre zu erteilen, verwandelte sich Gott Sakra in einen Fuchs. Dieser rannte auf die Spielfläche. Er trug ein Stück Fleisch im Maul. Im Wasser sah er einen fetten Fisch (Gott Mathali) schwimmen. Er wollte diesen Fisch fangen, ließ das Fleisch fallen und jagte nach dem Fisch. Der Fisch

entkam jedoch und ein herbei fliegender Adler (Gott Vishvakarma) griff sich das Fleisch. Dem Fuchs blieb nichts.

Die Prinzessin hatte den Vorfall beobachtet, sie lachte den Fuchs wegen seiner Gier und Dummheit aus. Der Fuchs entgegnete, dass sie in Wirklichkeit beklagenswert sei. Sie war mit dem weisesten Mann aus ganz Indien verheiratet. Sie half jedoch, ihn umzubringen und hatte wegen ihres Verlangens schließlich alles verloren.

Da erkannte die Prinzessin die Verwerflichkeit ihrer Tat.

Die Jātakaya beschreibt, wie der Bodhisatva Manamē auf Grund der Anhaftungen seiner Frau in jungen Jahren sterben musste. Die Jātakaya betont die Unzuverlässigkeit der Frau.

Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra  
Maske, Proportionen 1



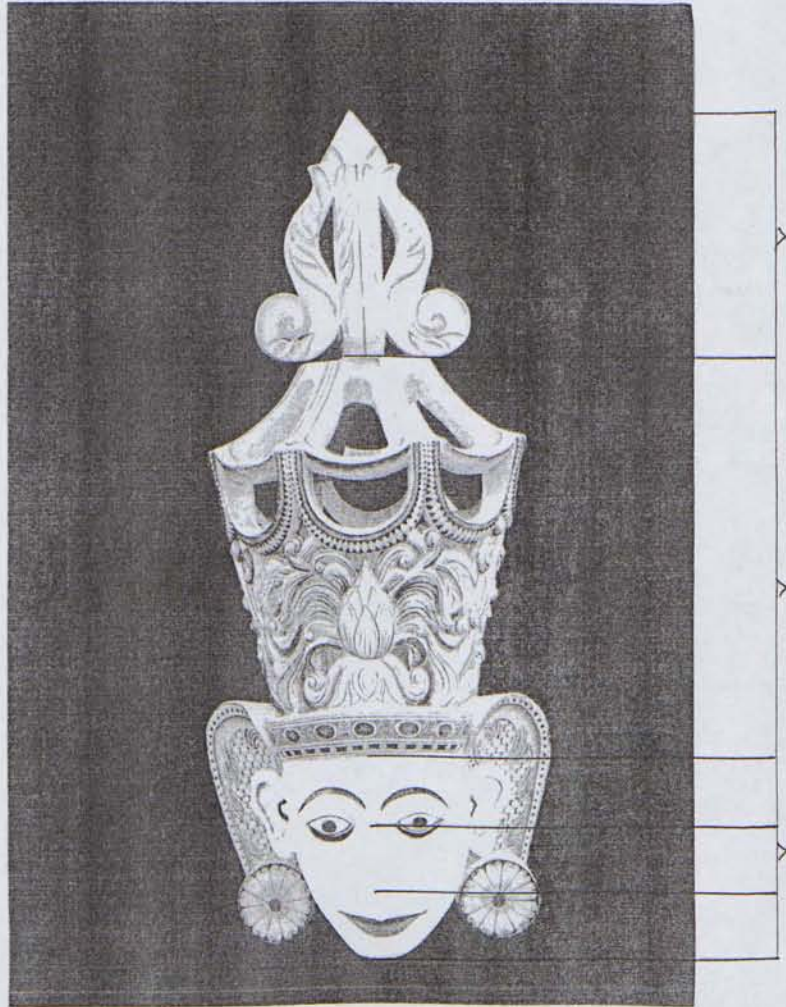
Kategorie: Adhi Puñña Kāri

Proportionen:

H: 1 HS + 5 F  
B: 1 HS + 5 F  
T: 1 HS + 5 F



Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāra**  
 Maske, Proportionen 2



Mudhuna

Aufsatz

Otunna

Krone

Muhuna

Gesicht

Akshi Pādhaya

Augen-Schritt

Nāsa Pādhaya

Nasen-Schritt

Muka Pādhaya

Mund-Schritt

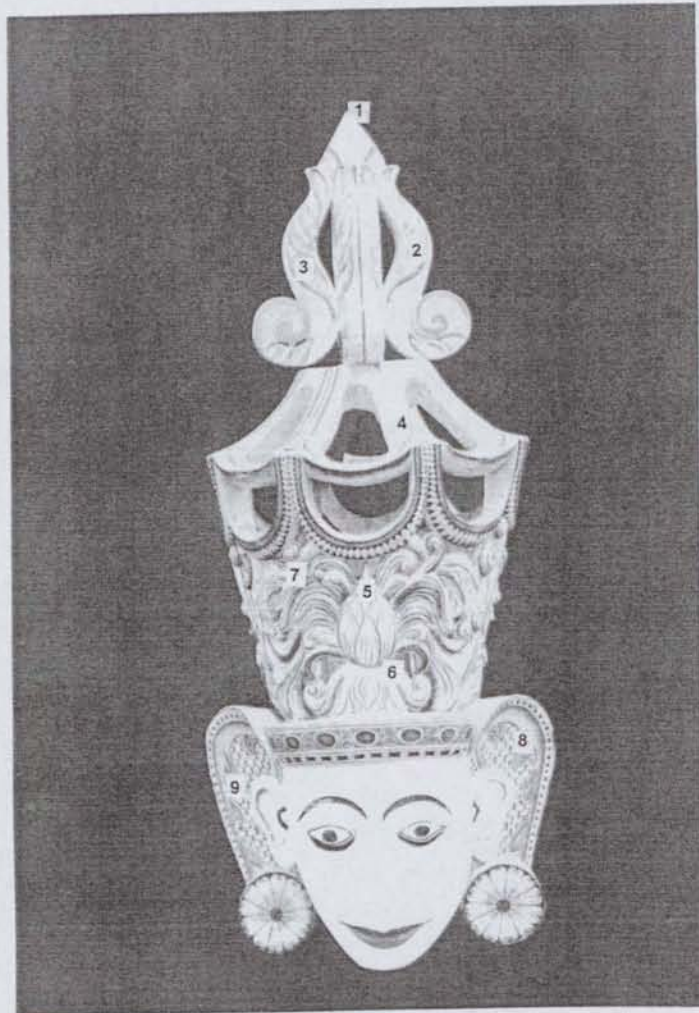


## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra Maske, Ikonografie



- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | Manamē Kumāragē Otunna                             | Krone des Prinzen Manamē                          |
| 2  | Chūdā Manikaya                                     | Seltener, wertvoller Edelstein                    |
| 3  | Dharana Hedaya mit Liyawel Mōsthara                | 4 Voluten mit Ranken-Ornament                     |
| 4  | Gantāra Hedaya                                     | Glocken-Form-Ornament (8)                         |
| 5  | Kotu Dhamwel Mōsthara                              | Rauten-Ketten-Ornament                            |
| 6  | Thiringithala Mōsthara                             | Endlos-Ornament                                   |
| 7  | Nelum Mai Mottuva                                  | Lotus-Blumen-Knospe                               |
| 8  | Nelum Mala   | Lotus-Blume                                       |
| 9  | Udu Nalal Patiya mit Gal Binduwa Mōsthara          | Oberes Stirmband mit Edelstein-Ornament           |
| 10 | Yati Nalal Patiya mit Gal Binduwa Mōsthara         | Unteres Stirmband mit Edelstein-Ornament          |
| 11 | Thodu Path mit Gal Binduwa Mōsthara,               | Hinterohrschmuck mit Edelstein-Ornament,          |
| 12 | Liyawel Mōsthara und                               | Ranken-Ornament und                               |
| 13 | Mi Wadha Mōsthara                                  | Bienenwaben-Ornament                              |
| 14 | Rya Saka Wan Kundalābharana mit Palapethi Mōsthara | Wagen-Rad-wie-Ohrschnuck mit Blütenblatt-Ornament |

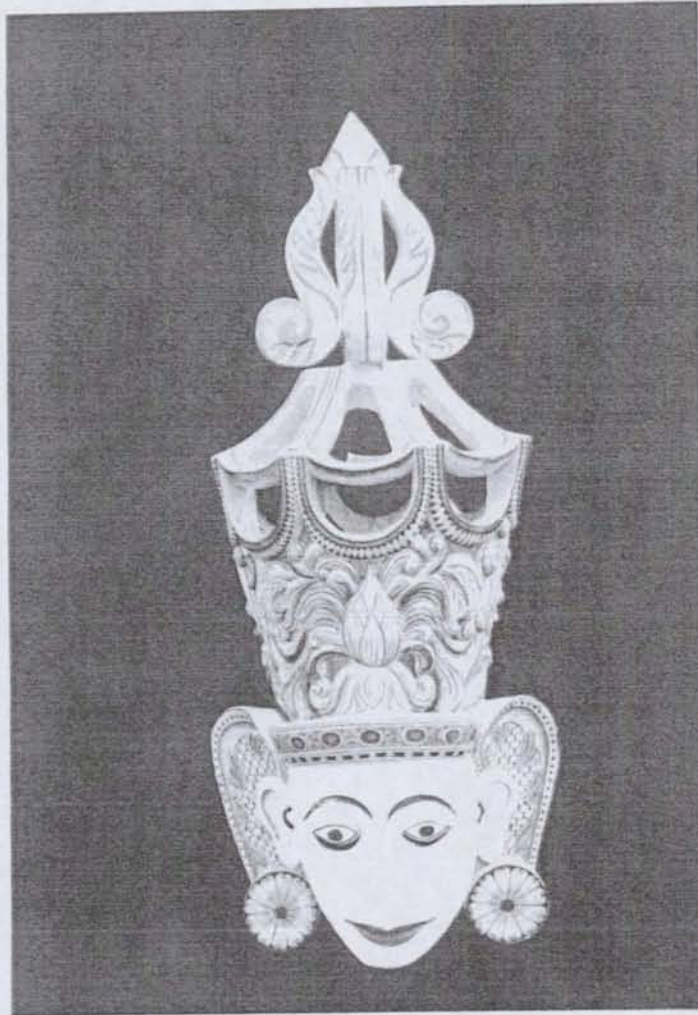
## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra Maske, Bedeutung 1



- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 Seltener, wertvoller Edelstein | Der Edelstein symbolisiert das Nirvana.   |
| 2 4 Voluten                      | Die 4 Voluten stehen für die 4 Himmelsrichtungen. Der Prinz ist Herr der 4 Himmelsrichtungen.   |
| 3 Ranken-Ornament                | Hier symbolisiert es die Wiedergeburten.  |
| 4 Glocken-Form-Ornamente         | Dieser Abschnitt symbolisiert den Götterhimmel.   |
| 5 Lotus-Blumen-Knospe            | Symbol für einen Bodhisathva und einen Tod in jungen Jahren.                                    |
| 6 Lotus-Blume                    | Symbol für einen Bodhisathva.   |
| 7 Endios-Ornament                | Symbol für die Kette der Wiedergeburten.  |
| 8 Hinterohrschmuck               | Königlicher/Prinzlicher Schmuck. Es bedeutet zugleich, dass der Prinz ein sehr gutes Gehör hat. |
| 9 Ranken-Ornament                | Das Ornament symbolisiert die Wiedergeburten.   |



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra Maske, Bedeutung 2



Die Ikonografie der Maske beschreibt die Macht des Prinzen und unterstreicht seinen Charakter als Bodhisattva. Er ist Herr der 4 Himmelsrichtungen. Die Proportionen (Höhe: 3 HS + 5 F, Breite und Tiefe, jeweils 1 HS + 5 F) zeigen an, dass er den Regeln von Buddha, Dhamma und Sangha folgt und die 5 Gebote befolgt.

Das Endlos-Ornament deutet an, dass er noch mehrfach wiedergeboren werden wird, bevor er ein Buddha wird. Die Lotusknospe zeigt seinen Status als Bodhisattva an, der jung gestorben ist.

Der Hinterohrschmuck ist ein königlicher Schmuck, es ist eins der 64 königlichen Ornamente. Er zeigt zugleich an, dass der Prinz ein gutes Gehör hat.

Das Gesicht bietet einen schönen Anblick. Es hat eine helle Farbe. Die Augenbrauen sind wie der Halbmond, die Lippen wie die zarten Blätter des Na-Baumes, das Gesicht soll angenehm wie der Anblick des Mondes sein.

Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāra**







## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra Kostüm, Ikonografie



- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | Manamē Kumāragē Kābaya mit Ellena Pabalu                 | Jacke des Prinzen Maname mit hängenden Perlen  |
| 2  | Kara Thella mit Gal Binduwa Mōsthara und Mal Mōsthara    | Hals-Schmuck/Dekoration mit Edelstein-Ornament und Blumen-Ornament                     |
| 3  | Papu Serasilla in Anāsi Mal Mōsthara                     | Brust-Dekoration in Ananas-Blumen-Ornament   |
| 4  | Ath Serasilla mit Pansal Wahal Mōsthara                  | Arm-Dekoration mit Tempel-Dach-Ornament  |
| 5  | Boththam   | Knöpfe   |
| 6  | Bandha Patiya mit Gal Binduwa Mōsthara                   | Hüft-Ornament mit Edelstein-Ornament   |
| 7  | 3 Ina Hedaya   | 3 Hüft-Dekorationen  |
| 8  | Pethi Ina Hedaya mit Pun Kalasa und Pol Mal Mōsthara     | Seitliche Hüft-Dekoration mit „gefülltem Topf“ Kokos-Blüten-Ornament                   |
| 9  | Medha Ina Hedaya mit Nelum Mal Mōsthara und Heda Thalaya | Mittlere Hüft-Dekoration mit Lotus-Blumen Ornament und Schmuck-Band (mit 10 Rundungen) |
| 10 | Manamē Kumāragē Dhōtiya                                  | Gewand des Prinzen Maname  |
| 11 | Dhōti Rella mit Mal Mōsthara                             | Gewand-Saum mit Blumen-Ornament  |
| 12 | Kalu Kalisama  | Schwarze Hosen   |
| 13 | Kadu Kopuva mit Kaduva                                   | Schwert-Scheide mit Schwert  |
| 14 | Dhunna   | Bogen  |
| 15 | ĪThala Kopuva mit ĪThala                                 | Köcher mit Pfeilen (fehlt auf dem Foto)  |

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra Kostüm, Bedeutung



- |   |  |
|---|--|
| 1 Arm-Ornament                          | Glocken-, Tempel- oder Tempeldachmuster, keine Ornamente von Lebewesen, weil der Träger ein Bodhisathva ist                                  |
| 2 3 Hüft-Dekorationen                   | Die 3 Hüft-Dekorationen symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha.   |
| 3 „Gefüllter Topf“                      | Gefäß des Überflusses und der Weisheit.  |
| 4 Lotus-Blüten-Ornament und Schmuckband | Das Lotus-Blüten-Ornament zeigt, dass der Träger ein Bodhisathva ist. Die 10 Rundungen am Schmuckband zeigen, dass er die 10 Gebote befolgt. |
| 5 Gewand-Saurn                          | Blumen- oder Blätter-Ornamente, keine Lebewesen, weil der Prinz ein Bodhisathva ist.   |
| 6 Schwert-Scheide mit Schwert           | Das Schwert ist eins der 64 königlichen Ornamente.   |

Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra







## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāra Umhang, Ikonografie



- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 Manamē Kumaragē Kāppaya           | Umhang des Prinzen Maname                             |
| 2 Mal Mōsthara                      | Blumen-Ornament, golden und silbern umsticker Spiegel |
| 3 Kekatiya Mala                     | Wasserlilie   |
| 4 Nelum Mala                        | Lotus-Blume   |
| 5 Nelum Dhanda                      | Stamm der Lotusblume                                  |
| 6 Kāppa Vātiya mit Liyawel Mōsthara | Saum des Umhangs mit Ranken-Ornament                  |
| 7 Warasal                           | Fransen   |

Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāra**  
Umhang, Bedeutung



- 1 Wasserlilie
- 2 Lotus-Blüte

Sie wächst zusammen mit der Mänel-Blume, einer „reinen“ Blume an den Flussufern

Sie zeigt den Status des Prinzen als Bodhisathva an.

## Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāra** Bedeutung



Die Proportionen und die ikonografischen Details in Krone, Maske, Kostüm und Umhang identifizieren den Prinzen als Menschen von großer Macht und großen Verdiensten.

Die Lotusknospe symbolisiert seinen Status als Bodhisattva und zugleich seinen frühen Tod, das Ranken- und das Endlos-Ornament verweisen auf die noch vor ihm liegenden Wiedergeburten.



Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāri**  
Maske, Proportionen

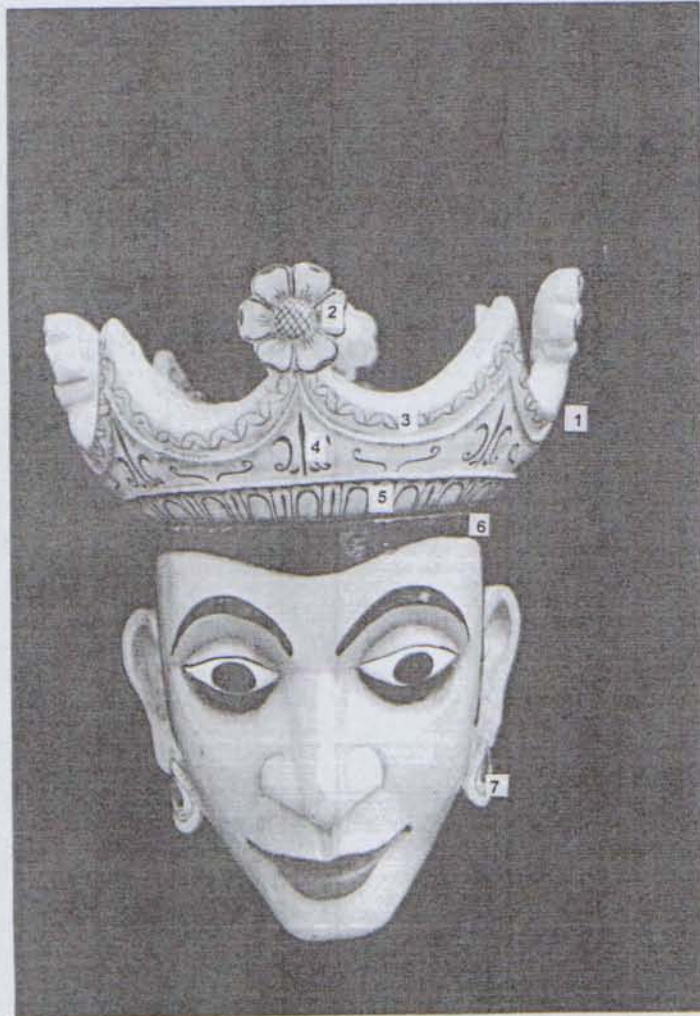


Kategorie: Adhi Pāpa Kāri

Proportionen:

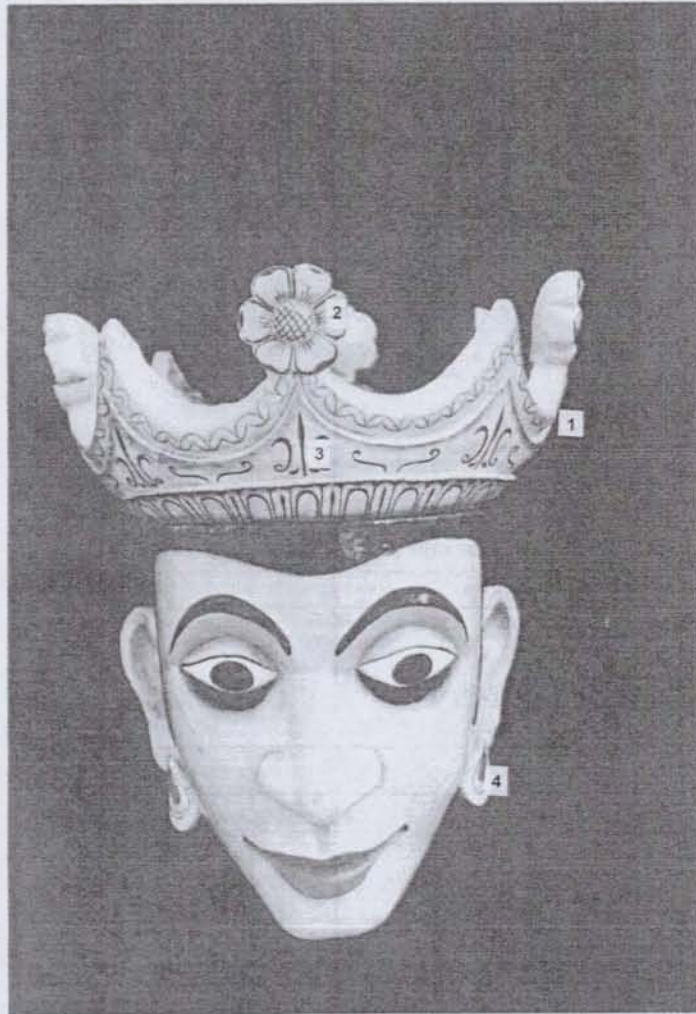
H: 1 HS + 5 F  
B: 1 HS + 3 F  
T: 1 HS

Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri  
Maske, Ikonografie



- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1 Kumāri Otunna            | Prinzessin-Krone        |
| 2 Kidāram Mala             | Kidāram-Blume           |
| 3 Dhamwel Mōsthara         | Ketten-Ornament         |
| 4 Asura Thrishūla Mōsthara | Asura-Dreizack-Ornament |
| 5 Palapethi Mōsthara       | Blütenblatt-Ornament    |
| 6 Kondaya                  | Haar                    |
| 7 Kundalābharana           | Ohrringe                |

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri Maske, Bedeutung 1



- 1 Prinzessin-Krone
- 2 Kidāram-Blume
- 3 Asura-Dreizack-Ornament
- 4 Ohrringe

Die Krone der Prinzessin ist abnehmbar.

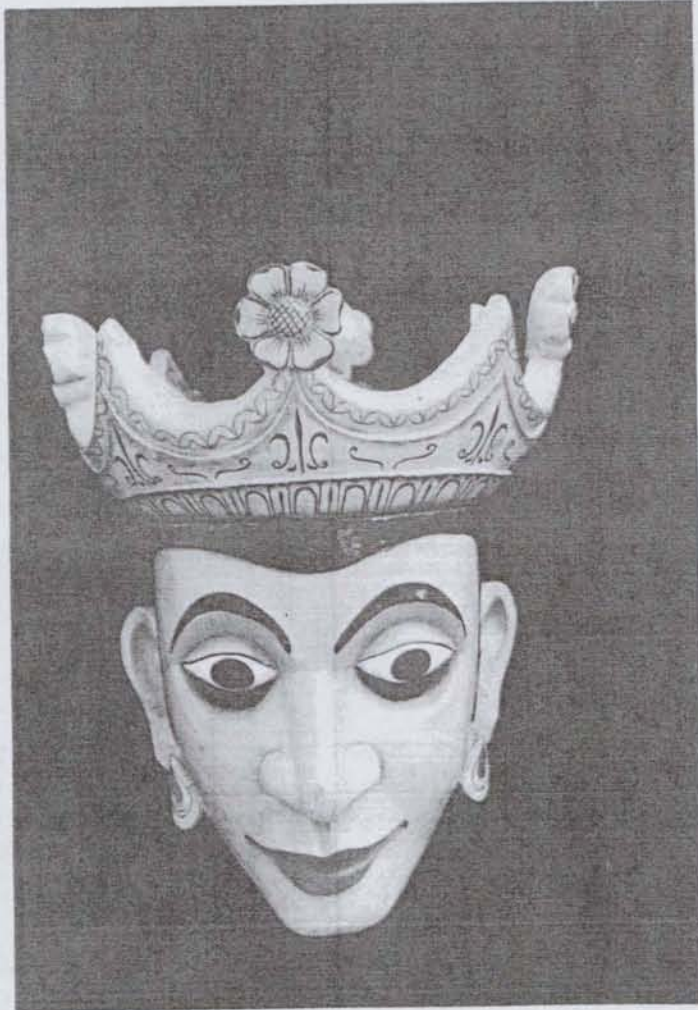
Die 4 Kidāram-Blumen symbolisieren die 4 Höllen, deren Leiden die Prinzessin ausgesetzt sein wird.

Der Dreizack ist eigentlich die Waffe Shivas. Wegen des schlechten Charakters der Frau (sie ist selbst wie eine Waffe) steht der Dreizack für die Waffe der Asura.

Die Ohrringe sind wie die Krone abnehmbar.



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri Maske, Bedeutung 2



Form und ikonografische Details zeigen an, dass die Frau des Prinzen Manamē eine gefährliche Frau ist. Die Höhe der Maske beträgt 1 HS und 5 Finger. Die 5 Finger bedeuten, dass die Prinzessin die 5 unheilsamen Taten begeht. Die Maske ist 1 HS und 3 Finger breit, die 3 Finger bedeuten, dass die Prinzessin nicht den Regeln von Buddha, Dhamma und Sangha folgt.

Das Gesicht ist schön. Die Stirn gleicht dem Halbmond, die Augenbrauen der Sichel des Mondes am ersten oder zweiten Tag nach Neumond. Die Lippen gleichen denen der zarten Blätter des Na-Baumes.

Die Bemalung der Krone symbolisiert die Niyangala-Ranke. Die Blüte dieses Rankengewächses ist sehr schön, ihr Geruch unangenehm, die Wurzel ist giftig. Analog dazu drückt das schöne, verlockende Gesicht sexuelle Lust aus, es hat den Reiz einer Prostituierten, das die Männer anzieht, aber gefährlich und in der Wurzel giftig ist.

Die Spitze der Krone wird von Kidāram-Blumen geschmückt, sie symbolisieren die 4 Hölle, deren Leiden die Prinzessin ausgesetzt sein wird.

Das Dreizack-Ornament symbolisiert eine Waffe, sie wird wegen ihrer Gefährlichkeit Asura Thrishūlaya genannt. Die Asura sind die Gegner der Sura, der Götter.

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri Kostüm, Ikonografie



- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | Manamē Kumarigē Kabāya mit Ellena Pabalu | Jacke/Bluse der Frau des Prinzen Manamē mit hängenden Perlen |
| 2  | Kara Hedeya mit Mal Mōsthara             | Schulter-Dekoration mit Blumen-Ornament                      |
| 3  | Ura Borichchiya                          | Puffärmel  |
| 4  | Thana Mandala in Mal Mōsthara            | "Brust-Kreis" mit Blumen-Ornament                            |
| 5  | Bandha Patiya mit Mal Mōsthara           | Hüft-Gürtel mit Blumen-Ornament                              |
| 6  | Ina Hedaya mit Mal Mōsthara              | Hüft-Dekoration (5 Teile) mit Blumen-Ornament                |
| 7  | Kumarigē Dhōtiya mit Mal Mōsthara        | Gewand der Prinzessin mit Blumen-Ornament                    |
| 8  | Dhōti Rella mit Kola Mōsthara            | Gewandfalte mit Blätter-Ornament                             |
| 9  | Dhōti Vātiya mit Dhamwei Mōsthara        | Gewand-Saum mit Ketten-Ornament                              |
| 10 | Kalu Kalsama                             | Schwarze Hose  |
| 11 | Manamē Kumarigē Kāppaya                  | Umhang der Frau des Prinzen Maname                           |

Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri







## Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāri** Kostüm, Bedeutung



- 1 Jacke/Bluse, rot
- 2 Hüft-Gürtel, rot
- 3 Gewand der Prinzessin, rot
- 4 Hüft-Dekoration (5 Teile)
- 5 Puffärmel

Die roten Kostümteile illustrieren den „heißen“, gefährlichen Charakter der Prinzessin.

Diese 5 Teile symbolisieren, dass die Frau gegen die 5 Gebote verstößt.

Portugiesisches Element

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri Umhang, Ikonografie



- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 1 Kāppaya               | Umhang, blau  |
| 2 Bāndhurā Mala         | Feischfressende Blume, cremefarben, rot, golden     |
| 3 Visa Polonga          | Giftige Schlange, Viper, gelb, cremefarben, schwarz |
| 4 Visa Dhūmaya          | Giftiger Atem der Schlange, grün                    |
| 5 Niyangalā Mala        | Niyangalā Blume, gelb                               |
| 6 Niyangalā Alaya mit   | Niyangalā Wurzel, blau und rot, mit                 |
| 7 Gal Binduwa Mōsthara  | Edelstein-Ornament, blau                            |
| 8 Liyawel Mōsthara      | Ranken-Ornament, rot, grün, golden                  |
| 9 Kāppa Vātiya mit      | Saum des Umhangs, gelb, mit                         |
| 10 Dhamwel Mōsthara und | Ketten-Ornament, rot und                            |
| 11 Gal Binduwa Mōsthara | Edelstein-Ornament, grün                            |
| 12 Warasal              | Fransen, golden, silbern                            |



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Manamē Kumāri Uhang, Bedeutung



- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1 Fleischfressende Blume     | Die Bāndhurā-Blume ist eine schöne Blume, sie riecht gut, doch in ihrer Schönheit lauert Gefahr. |
| 2 Giftige Schlange, Viper    | Die giftige Schlange symbolisiert die Gefährlichkeit der Frau.                                   |
| 3 Giftiger Atem der Schlange | Der giftige Atem der Schlange symbolisiert die Wildheit, die Verderbenheit der Frau.             |
| 4 Niyangalā Blume            | Die Blüte dieser Pflanze ist sehr schön. Sie symbolisiert die Schönheit der Frau.                |
| 5 Niyangalā Wurzel           | Die Wurzel dieser Pflanze ist giftig, sie symbolisiert die Gefährlichkeit der Frau.              |

## Dhanudhdhara Jāthakaya, **Manamē Kumāri** Bedeutung

Die Proportionen und die ikonografischen Details in Krone, Maske, Kostüm und Umhang identifizieren die Frau des Prinzen als gefährliche und verdorbene Frau. Sie vergeht sich gegen die 5 Gebote, begeht die 5 unheilsamen Taten, sie folgt nicht den Gesetzen von Buddha, Dhamma und Sangha. Ihre Verlockungen drückt sie durch die „64 Wege der Frauen“ aus.

In den Versen wird gesagt, die Prinzessin sei unterhalb der Gürtellinie wie eine Aththana Mala. Diese Pflanze wächst in der Trockenzone, ihr Genuss verursacht Halluzinationen.

Die Proportionen und die ikonografischen Details in Krone, Maske, Kostüm und Umhang thematisieren die Nähe von Schönheit, Lust und Gefahr. Die Ikonografie der gesamten Komposition zeigt, dass Anhaftungen eine äußerlich schöne Form haben, dass sie locken, den Verstand zerstören und den Menschen vergiften.



Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja  
Maske, Proportionen



Kategorie: Athi Pāpa Kāri

Proportionen:

H: 2 HS + 5 F  
B: 1 HS + 5 F  
T: 1 HS + 5 F



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Maske, Ikonografie



1	Raja Kola Otunna	Blätter-Krone des Königs
2	Kelē Kola	Wald-Blätter
3	5 Kidāram Mala	5 Kidāram-Blumen
4	Avīchiya Niraya	Avīchiya-Hölle
5	Thirisan Niraya	Thirisan-Hölle (rechte Seite)
6	Prētha Niraya	Prētha-Hölle (Rückseite)
7	Asura Niraya	Asura-Hölle (linke Seite)
8	Uda Nalal Patiya mit Gal Binduwa Mōsthara und Mal Mōsthara	Oberes Stirnband mit Edelstein-Ornament und Blumen-Ornament
9	Yata Nalal Patiya mit Ravun Gini Silu Mōsthara	Unteres Stirnband mit runden Feuer-Flammen-Ornament
10	Thōdūpath mit Ravun Gini Silu Mōsthara,	Hinterohrschmuck mit rundem Feuer-Flammen-Ornament,
11	Mī Wadha Mōsthara und	Bienenwaben-Ornament und
12	Palapethi Mōsthara	Blütenblatt-Ornament
13	Thōdu Bandhanaya	Hinterohrschmuck-Bindung
14	Ravudhra Es	Grobe/grausame Augen
15	Vilissunu Dath	Sichtbare (hervorstehende) Zähne

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Maske, Bedeutung



- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1 Blätter-Krone des Königs         | Die Krone zeigt an, dass der Vedhi Raja im Dschungel lebt.   |
| 2 Wald-Blätter                     | Die Wald-blätter symbolisieren die Blätter des Dschungels.   |
| 3 5 Kidāram-Blumen                 | Die Kidāram-Blumen sehen sehr schön aus, doch sie riechen fürchterlich. Die 5 Blumen symbolisieren die 5 unheilvollen Taten.   |
| 4 Avīchiya-Hölle                   | Schlimmste aller Höllen. Hölle für Menschen, die besonders verwerfliche Taten begehen, wie:<br>-Töten von Buddhas und Bodhisathvas<br>-Unfrieden im Mönchsorden stiften<br>-Töten von Mutter und Vater |
| 5 Thirisan-Hölle                   | Hölle für Menschen, die schlechte Taten begehen, wie z.B. Kühe töten, die ihnen Milch gaben und für sie arbeiteten, (Undankbarkeit)  |
| 6 Prētha-Hölle                     | Hölle für Totengeister (für solche, die Essen nicht mit anderen teilen)  |
| 7 Asura-Hölle                      | Hölle für Menschen, die Götter bekämpfen.  |
| 8 Oberes Stirnband                 | Dieses Band ist Teil der Ausstattung des Königs.   |
| 9 Unteres Stirnband                | Dieses Band ist Teil der Ausstattung des Königs.   |
| 10 Hinterohrschmuck                | Der Hinterohrschmuck ist Teil der Ausstattung des Königs, er unterstreicht den Stolz des Mannes.   |
| 11 Grobe/grausame Augen            | Die Augen sind groß und direkt, sie zeigen den grausamen Charakter des Weddha-Königs.  |
| 12 Sichtbare, hervorstehende Zähne | Sie symbolisieren die Brutalität des Weddha-Königs.  |



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Kostüm, Ikonografie



1	Vedhi Raja Kabāya	Jacke des Vedhi Raja, grün
2	Pancha Māla	5 Halsketten, rot, schwarz, gelb, braun, dunkelrot
3	Papu Serasilla mit Anāsi Mala und Liyawel Mōsthara	Brust-Dekoration mit Ananas-Blume, golden, rot, braun, und Ranken-Ornament, golden, rot, braun,
4	Ath Pati mit Gal Binduwa Mōsthara	Hand-Band/Manschette, rot, mit Edelstein-Ornament in verschiedenen Farben
5	Bandha Patiya mit Gal Binduwa Mōsthara	Hüft-Gürtel, rot, mit Edelstein-Ornament in verschiedenen Farben
6	3 Ina Hedaya mit Gal Binduwa Mōsthara	3 Hüft-Dekoration, grün, mit Edelstein-Ornament in verschiedenen Farben
7	Warasal	Fransen, golden, silbern
8	Raja Dhōtiya	Gewand des Vedhi Raja, rot
9	Dhōtiya Rella mit Gal Binduwa Mōsthara und Mal Mōsthara	Gewand-Falte, rot, mit Edelstein-Ornament und Blumen-Farben und Blumen-Ornament in verschiedenen Farben
10	Kadu Mita	Schwertgriff, aus Tierknochen
11	Vedhi Raja Kaduva	Schwert des Vedhi Raja
12	Kadu Kōpuva	Schwertscheide golden, silbern, Edelsteine, Holz, Fell
13	Dhunna	Bogen
14	Dhunna Nōla	Bogensehne
15	Ī Thala	Pfeilspitzen/Pfeile
16	Ī Thala Kapuva	Köcher für Pfeile
17	Kalu Kalisama	Schwarze Hose
18	Rasu Pati	Fesselbündchen, rot mit bunten Streifen



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Kostüm, Bedeutung 1



1 Jacke des Vedhi Raja

Die grüne Jacke zeigt an, dass er im Dschungel lebt.

2 5 Halsketten

Die Halsketten symbolisieren, dass er sich gegen die 5 Gebote vergeht.

Die einzelnen Halsketten bedeuten:

rot: töten

schwarz: (Dunkelheit) stehlen, rauben

gelb: geil

braun: lügen

dunkelrot: Alkoholgenuss

(Wenn diese Halsketten in dieser Kombination von einem anderen Charakter getragen werden, haben sie nicht diese Bedeutung.)

3 Schwertgriff

4 Schwert des Vedhi Raja

5 Schwertscheide

6 Bogen

Sind die Waffen des Weddha-Königs.

7 Bogensehne

8 Pfeilspitzen/Pfeile

9 Köcher für Pfeile

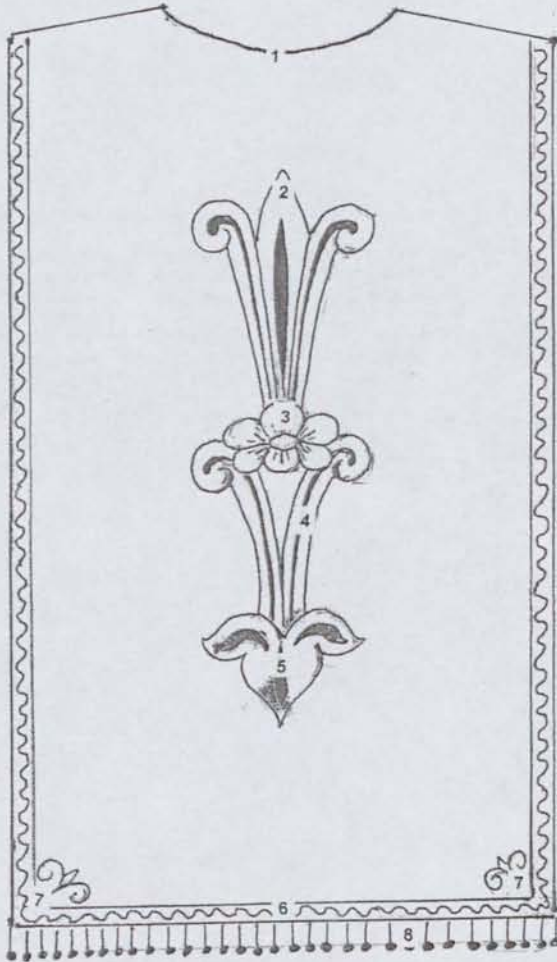
## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Kostüm, Bedeutung 2



Das Kostüm belegt, dass der Vedhi Raja im Dschungel lebt. Seine Halsketten symbolisieren die 5 unheilsamen Taten, die er begeht.

Die anderen Ornamente und Dekorationsbänder belegen seinen Status als König.

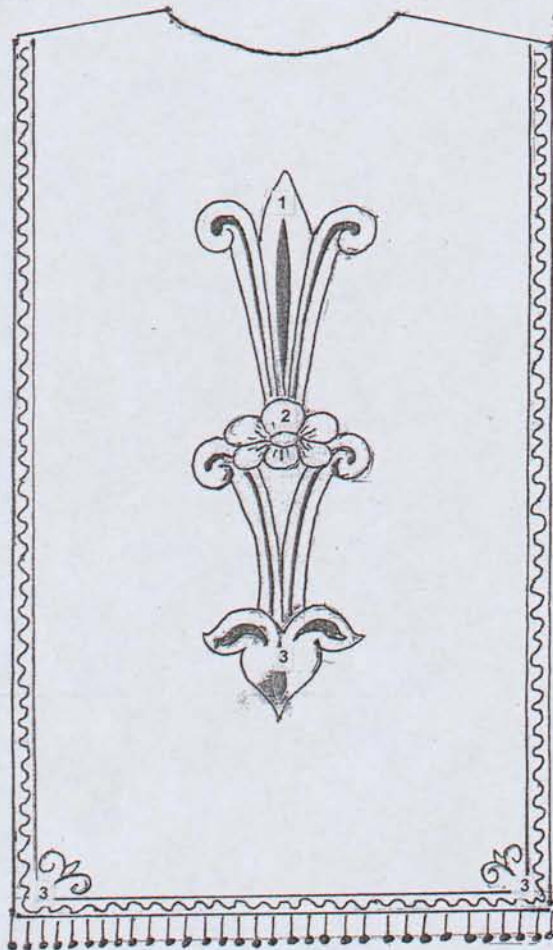
Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja  
Umhang, Ikonografie



- |   |                                      |   |
|---|--------------------------------------|---|
| 1 | Kāppaya                              | Umhang, dunkelgrün  |
| 2 | Thrishūlaya                          | Dreizack, rot, dunkelbraun                                  |
| 3 | Kidāram Mala                         | Kidāram-Blume, cremefarben, dunkelbraun                     |
| 4 | Kidāram Koila                        | Blätter der Kidāram-Blume, gelb, grün, rot, dunkelbraun     |
| 5 | Kudā Thrishūlaya                     | Kleiner Dreizack, gelb, dunkelbraun                         |
| 6 | Kāppa Vātiya mit Dhamwel<br>Mōsthara | Saum des Umhangs, gelb, mit Ketten-Ornament,<br>dunkelbraun |
| 7 | Kudā Thrishūlaya                     | Kleiner Dreizack, golden                                    |
| 8 | Warasaḷ                              | Fransen, golden, silbern                                    |



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Umhang, Bedeutung



- 1 Dreizack
- 2 Kidāram-Blume
- 3 Kleiner Dreizack

Waffe des Shiva. Jene, die Gutes tun, werden von dieser Waffe beschützt; jene, die Schlechtes tun, werden von ihr bekämpft.

Die Kidāram-Blume sieht sehr schön aus, aber sie hat einen fürchterlichen Geruch. Dieser Gestank korrespondiert mit dem schlechten Charakter des Vedhi Raja

Waffe des Shiva. Jene, die Gutes tun, werden von dieser Waffe beschützt; jene, die Schlechtes tun, werden von ihr bekämpft.

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Raja Bedeutung



Die Proportionen und die Ikonografie von Maske, Kostüm und Umhang definieren den Charakter des Weddha Königs.

Die Blätterkrone, die Blätterornamente bei den beiden Stirnbändern und seine grüne Jacke wie auch seine Bewaffnung (Pfeil und Bogen) weisen darauf hin, dass er im Dschungel, also außerhalb des Bereiches der menschlichen Übereinkunft lebt.

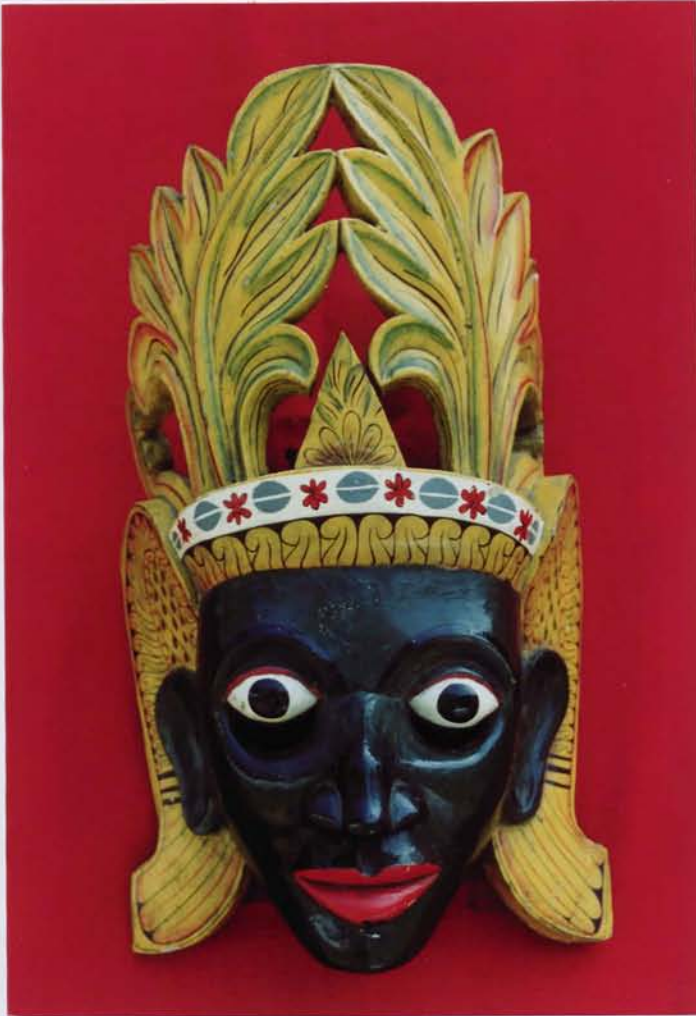
Die 5 F bei Höhe, Breite und Tiefe der Maske, die 5 Kidāram-Blumen in der Krone und die 5 Halsketten bezeichnen die 5 unheilsamen Taten, die er begeht.

Die Öffnungen in der Krone verweisen auf die 4 Höhlen, deren Leiden der Vedhi Raja ausgesetzt sein wird.

Die Dreizacke auf seinem Umhang besagen, dass er von der Waffe Shivas bekämpft wird.

Seine Augen und sein leicht geöffneter Mund mit den hervortretenden Zähnen sollen seinen grausamen und brutalen Charakter unterstreichen.

Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama  
Maske, Proportionen



Kategorie: Pāpa Kāri

Proportionen:

H: 2 HS + 5 F  
B: 1 HS + 5 F  
T: F+D



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama Maske, Ikonografie



- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Sirasa Palandhanāva/Kola Otunna                            | Kopf-Ornament/Blätter-Krone                                 |
| 2 | Kola Path Thun Mulu Hedaya in Palapethi Mōsthara           | Blatt-Ornament-3-Ecken-Form mit Blütenblatt-Ornament        |
| 3 | Uda Nalal Patiya mit Gal Binduwa Mōsthara und Mal Mōsthara | Oberes Stirmband mit Edelstein-Ornament und Blumen-Ornament |
| 4 | Yafa Nalal Patiya mit Ravun Gini Silu Mōsthara             | Unteres Stirmband mit rundem Feuer-Flammen-Ornament         |
| 5 | Thōdu Path mit Ravun Gini Silu Mōsthara                    | Hinterohrschmuck mit rundem Feuer-Flammen-Ornament          |
| 6 | Mī Wadha Mōsthara und                                      | Bienenwaben-Ornament und                                    |
| 7 | Palapethi Mōsthara   | Blütenblatt-Ornament  |
| 8 | Thōdu Bandhanaya   | Hinterohrschmuck-Bindung                                    |

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama Maske, Bedeutung 1



1 Blätter-Krone

Der Kankānama ist wie ein Minister des Königs, deswegen trägt er eine Blätterkrone.

2 Dreieckiges Blatt-Ornament

Dieses Dreieck ist ein Anzeichen der „Sündhaftigkeit“ des Kankānama

3 Oberes Stirnband

Dieses Band ist Teil der Ausstattung des Ministers.

4 Unteres Stirnband

Dieses Band ist Teil der Ausstattung des Ministers.

5 Hinterohrschmuck

Der Hinterohrschmuck ist Teil der Ausstattung des Ministers, er unterstreicht den Stolz des Mannes.



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama Maske, Bedeutung 2



Der Vedhi Kankānama ist der Chef der jungen Wedhdha. Er hat ein überwiegend angenehmes Gesicht, eine angenehme Art, er bietet der Prinzessin ohne Zögern Fleisch an. Sein Mund ist geschlossen, nicht leicht geöffnet wie beim Vedhi Raja

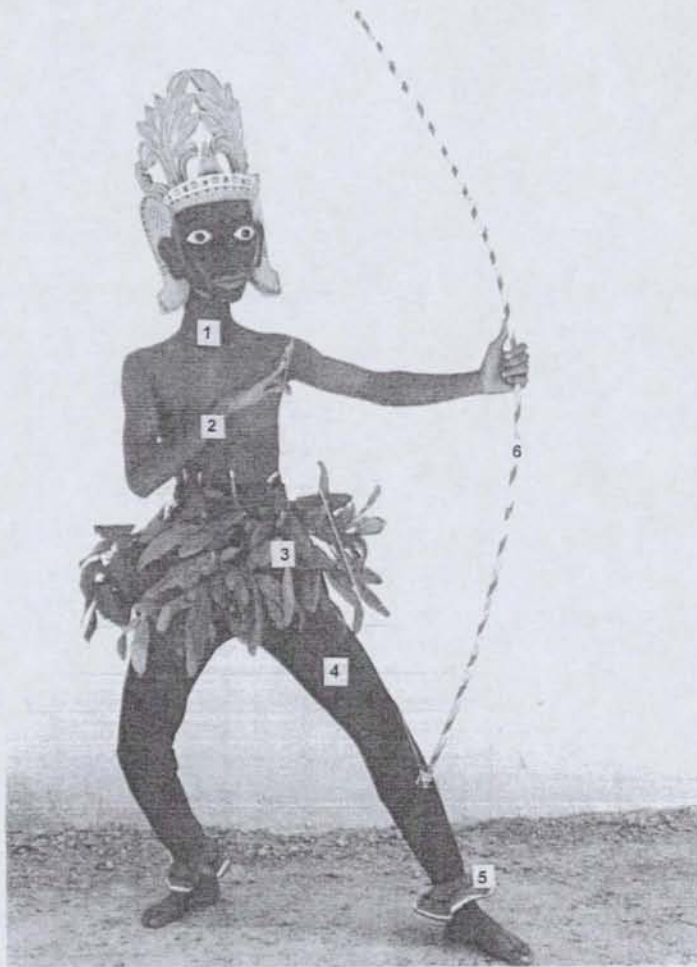
Die Proportionen (jeweils 5 F) und das geschnitzte Dreieck auf dem oberen Stirnband zeigen an, dass er die 5 unheilsamen Taten begeht.

Blätterkrone, Stirnband und Hinterohrschmuck sind die Ornamente, die den hohen Rang des Vedhi Kankānama unterstreichen.

Das Bienenwaben-Ornament hat eine doppelte Bedeutung. Es zeigt an, dass der Jäger gut hören kann, eine für Jäger eine lebenswichtige Eigenschaft. Es spielt ferner darauf an, dass die Jäger glücklich sind, wenn sie die Bienen hören, denn diese sammeln den Honig. Es gibt ein singhalesisches Sprichwort, es besagt, es sei wie Honig im Ohr, wenn man etwas Angenehmes hört.

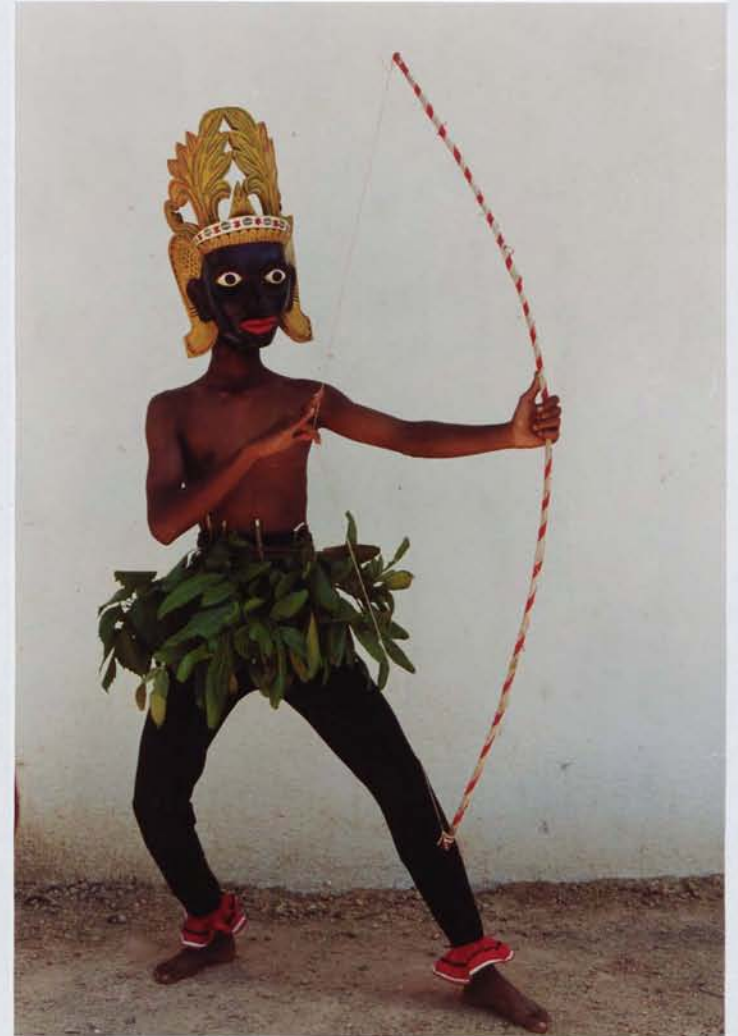


## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama Kostüm, Ikonografie



- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1 Sathva Katu Mälāya | Tier-Knochen-Kette (auf dem Foto nicht vorhanden)  |
| 2 Sathva Katu Walālu | Tierknochen-Armreif (auf dem Foto nicht vorhanden) |
| 3 Burulla Ina Hedaya | Hüft-Dekoration aus Burulla Blättern               |
| 4 Kalu Kalisama      | Schwarze Hosen                                     |
| 5 Rasu Pati          | Fesselbündchen                                     |
| 6 Dhunna             | Bogen  |

Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānāma







## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama Kostüm, Bedeutung



1 Tier-Knochen-Kette

Die Glieder dieser Kette sind aus Tierknochen. Sie verweist auf seinen Status als Jäger.

2 Tier-Knochen-Armreifen

Diese Armreifen sind aus Tierknochen. Sie verweisen auf seinen Status als Jäger.

3 Hüft-Dekoration

Der Blätterrock verweist auf den Dschungel, den Lebensort und Lebensraum der Jäger.

4 Bogen

Der Bogen ist die Waffe der Weddha.

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kankānama Bedeutung



Proportionen, Maske und Kostüm identifizieren den Vedhi Kankānama als Chef der Gruppe der Jäger und als Bewohner des Dschungels. Es wird als Mensch dargestellt, der die 5 unheilsamen Taten begeht, doch auch Freundlichkeit in sich birgt.

Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla  
Maske, Proportionen



Kategorie: Päpa Kāri

Proportionen:

H: 1 HS + 5 F  
B: 1 HS  
T: F+D



Dhanudhdhara Jāthakaya, **Vedhi Kolla**  
 Maske, Ikonografie



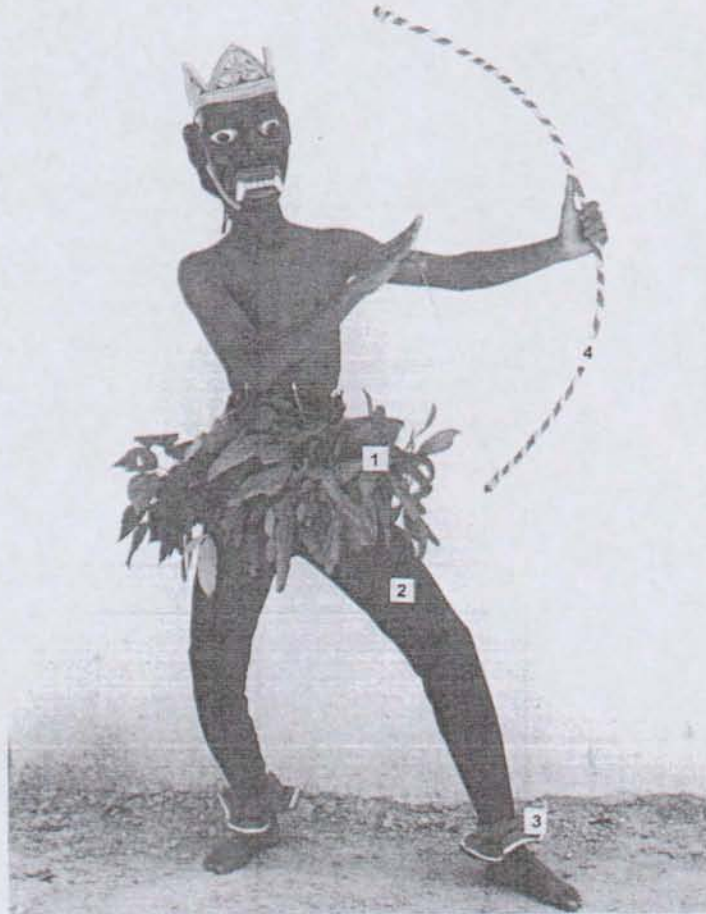
- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Thun Path His Palandhanāva                                      | 3 Blätter-Kopf-Ornament                                      |
| 2 | Kelē Kola   | Dschungel-Blatt  |
| 3 | Kelē Mala   | Dschungel-Blume  |
| 4 | Naial Patiya mit Gal Binduwa<br>Mōsthara und Palapethi Mōsthara | Stirnband mit Edelstein-Ornament und<br>Blütenblatt-Ornament |
| 5 | Ravudhra Es   | Grobe/grausame Augen   |
| 6 | Kāberi Thol   | Kaffir-Lippen  |
| 7 | Poro Dath   | Axt-Zähne  |
| 8 | Dhala Dath  | Reißzähne  |

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla Maske, Bedeutung



- |                   |   |
|-------------------|---|
| 1 Kopf-Ornament   | Blätter und Blumen der Krone zeigen, dass der Weddha-Junge im Dschungel lebt.   |
| 2 Dschungel-Blatt | wie 1   |
| 3 Dschungel-Blume | wie 1   |
| 4 Grausame Augen  | Die Augen sind groß und direkt, sie zeigen den grausamen Charakter des Weddha.  |
| 5 Kaffir-Lippen   | Der Weddha-Junge hat aufgeworfene Lippen wie die Kaffern, diese haben, so sagte man, Menschenfleisch gegessen.  |
| 6 Axt-Zähne       | Die grobe Zahnreihe belegt, dass er einen groben Charakter hat.   |
| 7 Reißzähne       | Die Reisszähne gehören zur Maske des 6. Vedha-Kolla. In einem traditionellen Kōlam-Spiel treten 6 Jungen auf. Der 6. Weddha tritt als letzter auf. Er ist der älteste und größte. In den Kōlam-Texten heißt es, dass ein Weddha auftritt, der wie ein Yaka aussieht. Im heutigen Kōlam treten nur noch 4 Weddha-Jungen auf. |

Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla  
Kostüm, Ikonografie

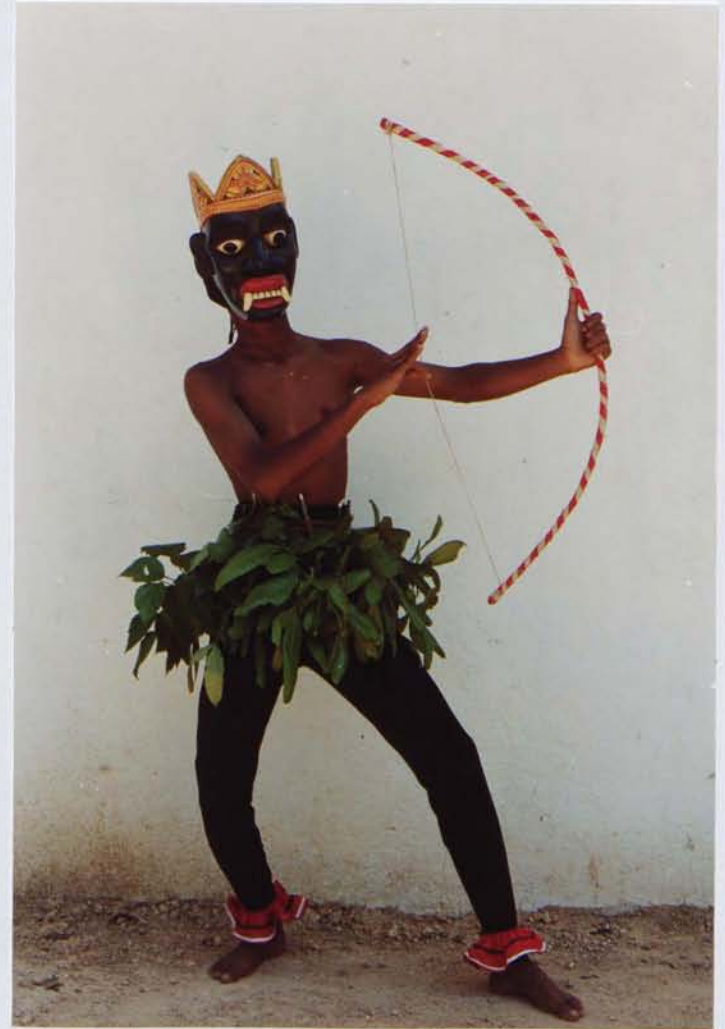


- 1 Burulla Ina Hedaya
- 2 Kalu Kalisama
- 3 Rasu Pati
- 4 Dhunna

- Hüft-Dekoration aus Burulla-Bättern  
Schwarze Hosen  
Fesselbündchen  
Bogen



Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla





## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla Kostüm, Bedeutung



1 Hüft-Dekoration

Der Blätterrock verweist auf den Dschungel, den Lebensort und -raum der Jäger.

2 Bogen

Der Bogen ist die Waffe der Weddha.



Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla  
Maske, Proportionen



Kategorie: Pāpa Kāri

Proportionen:

H: 1 HS + 5 F  
B: 1 HS  
T: F+D

Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla  
Maske, Ikonografie



- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 Thun Path His Palandhanāva            | 3-Blätter-Kopf-Ornament           |
| 2 Kelē Koia                             | Dschungel-Blatt                   |
| 3 Nalal Patiya mit Kelē Mal<br>Mōsthara | Stirnband mit Waldblumen-Ornament |
| 4 Ravudhra Es                           | Groß/grausame Augen               |
| 5 Käben Thol                            | Kaffir-Lippen                     |

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla Maske, Bedeutung



- 1 Kopf-Ornament
- 2 Dschungel-Blatt
- 3 Grausame Augen
- 4 Kaffir-Lippen

Blätter und Blumen der Krone zeigen, dass der Weddha-Junge im Dschungel lebt.

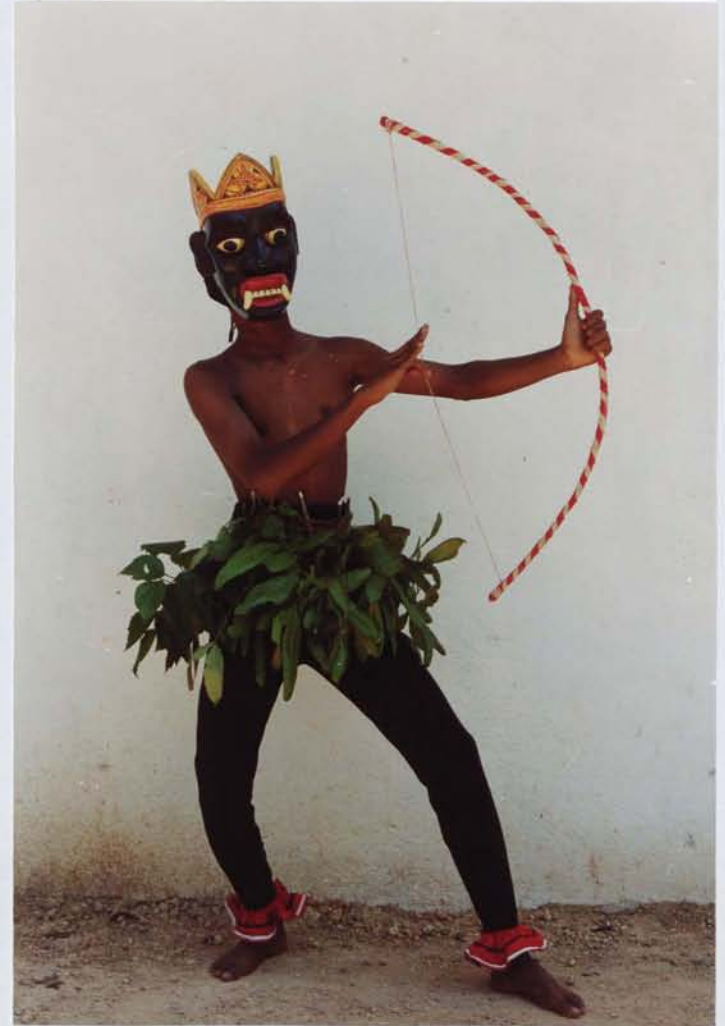
wie 1

Die Augen sind groß und weit aufgerissen und blicken direkt. Sie symbolisieren den grausamen Charakter des Weddha.

Der Weddha-Junge hat aufgeworfene Lippen, er isst rohes Fleisch wie die Kaffern, diese haben, so sagte man, sogar rohes Menschenfleisch gegessen.



Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla





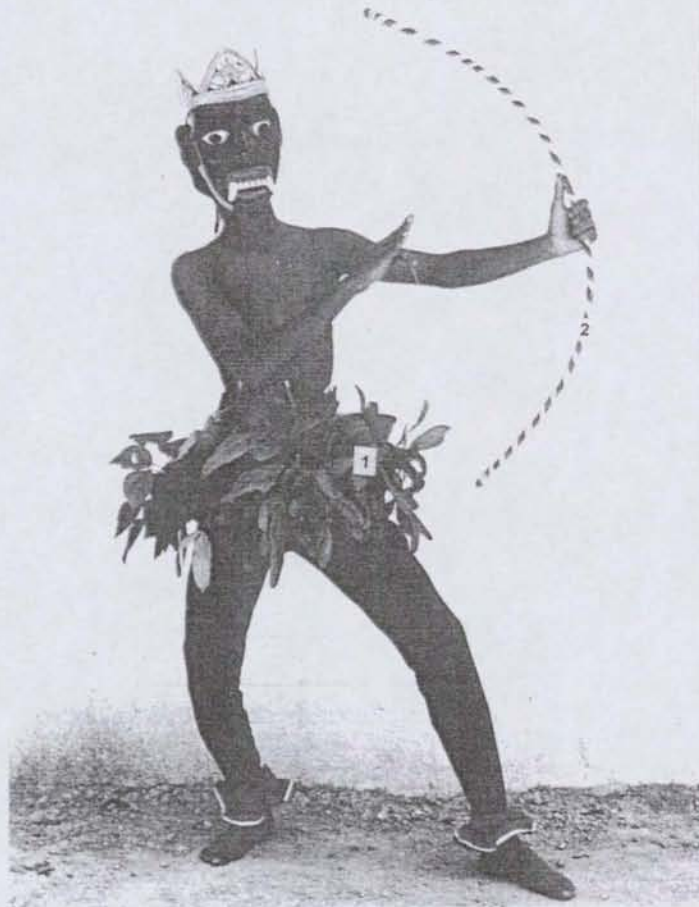
Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla  
Kostüm, Ikonografie



- |   |                    |                                     |
|---|--------------------|-------------------------------------|
| 1 | Burulla Ina Hedaya | Hüft-Dekoration aus Burulla-Bättern |
| 2 | Kalu Kalisama      | Schwarze Hosen                      |
| 3 | Rasu Pati          | Fesselbündchen                      |
| 4 | Dhunna             | Bogen                               |



## Dhanudhdhara Jāthakaya, Vedhi Kolla Kostüm, Bedeutung



1 Hüft-Dekoration

2 Bogen

Der Blätterrock verweist auf den Dschungel, den Lebensort und -raum der Jäger.

Der Bogen ist die Waffe der Weddha.

Dhanudhdhara Jāthakaya, Hivala  
Maske, Proportionen



Kategorie: Puñña Kāri

Proportionen:

H: 1 gebogene HS  
B: 1 gebogene HS  
T: 1 HS + 3 F

Dhanudhdhara Jāthakaya, Hivala  
Maske, Ikonografie



- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1 Hivala Kana        | Ohr des Fuchses   |
| 2 Hivala Es          | Augen des Fuchses |
| 3 Rōma Kūpa Mōsthara | Fell-Ornament     |
| 4 Revuia             | Bart              |
| 5 Ul Dath            | Spitze Zähne      |



Dhanudhdhara Jāthakaya, Hivala  
Maske, Bedeutung



Keine der geschnitzten ikonografischen Details haben eine über die Darstellung des Fuchses hinausgehende Bedeutung.

Die Maske ist aschefarben bemalt. Das Fell ist ornamental angedeutet. Die Maske stellt einen Fuchs dar, in den sich Gott Sakra verwandelt hat, weil der Fuchs das schlauesten von allen Tieren ist.

Dhanudhdhara Jāthakaya, Hivala  
Kostüm, Ikonografie

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 1 Hival Kabāya   | Jacke des Fuchses |
| 2 Hival Kalisama | Hosen des Fuchses |
| 3 Waligaya       | Schwanz           |



Dhanudhdhara Jāthakaya, Hivala







Dhanudhdhara Jāthakaya, Hivala  
Kostüm, Bedeutung

Das Kostüm des Fuchses ist aschgrau, es hat keine über die Funktionalität hinausgehende Bedeutung.



Dhanudhdhara Jāthakaya, **Ukussa**  
Proportionen

Kategorie: Puffia Kāri

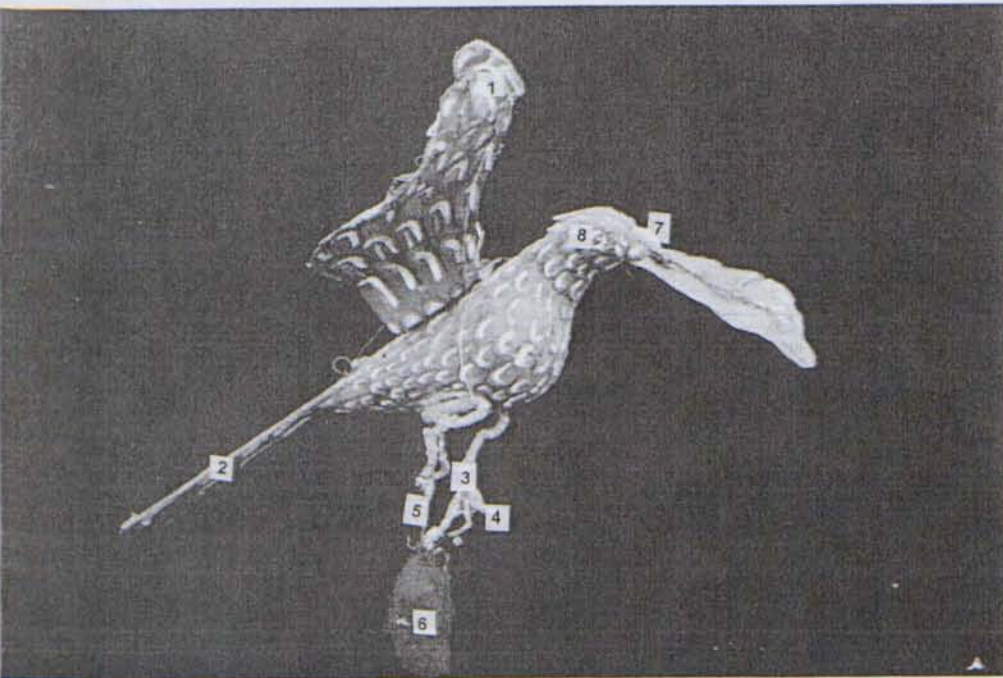
Es gibt keine Proportionen für die Herstellung des Vogels. Er muss als Adler im richtigen Größenverhältnis zum Fisch und den Personen stehen.





## Dhanudhdhara Jāthakaya, Ukussa Ikonografie

1	Ath Thatu Pihātu	Hand-Flügel-Federn, (Schwinge)
2	Pendhaya (Pihātu)	Rückwärtige Feder/Schwanzfedern
3	Andu	Füße
4	Ukussu Engili	Krallen des Adlers
5	Niya Pothu	Klaue (mit Angelhaken)
6	Mas Vedhella	Fleischklumpen
7	Hotaya	Schnabel
8	Ukusu Es	Vogel-Auge

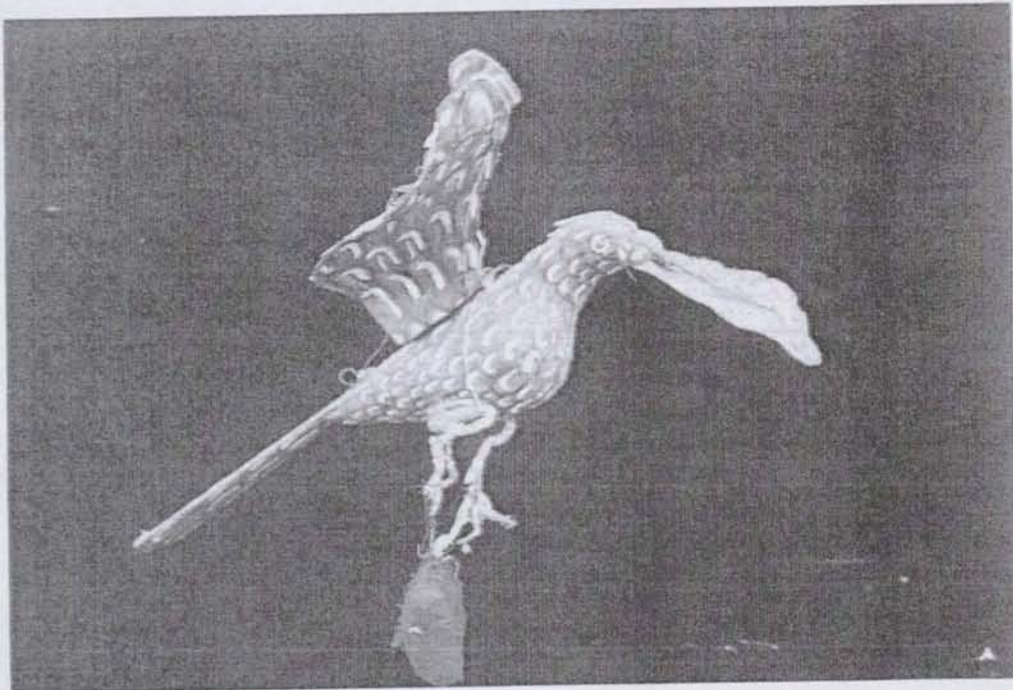


## Dhanudhdhara Jāthakaya, Ukussa Bedeutung

Keine der ikonografischen Details haben eine über die Darstellung des Vogels hinausgehende Bedeutung.

Der Vogel kann aus Holz einschließlich der Flügel geschnitzt werden oder über ein Gerüst mit Stoff bezogen und dann bemalt werden. Die Flügel können aus Leder angefertigt werden. An seinen Klauen sind Angelhaken befestigt, mit denen er während seines „Fluges“ den „Fleischklumpen“ fängt.

Der Gott der Handwerker, Vishvakarma, hat sich in einen Vogel verwandelt, um der Prinzessin eine Lehre zu erteilen.



Dhanudhdhara Jāthakaya, **Māluva**  
Proportionen

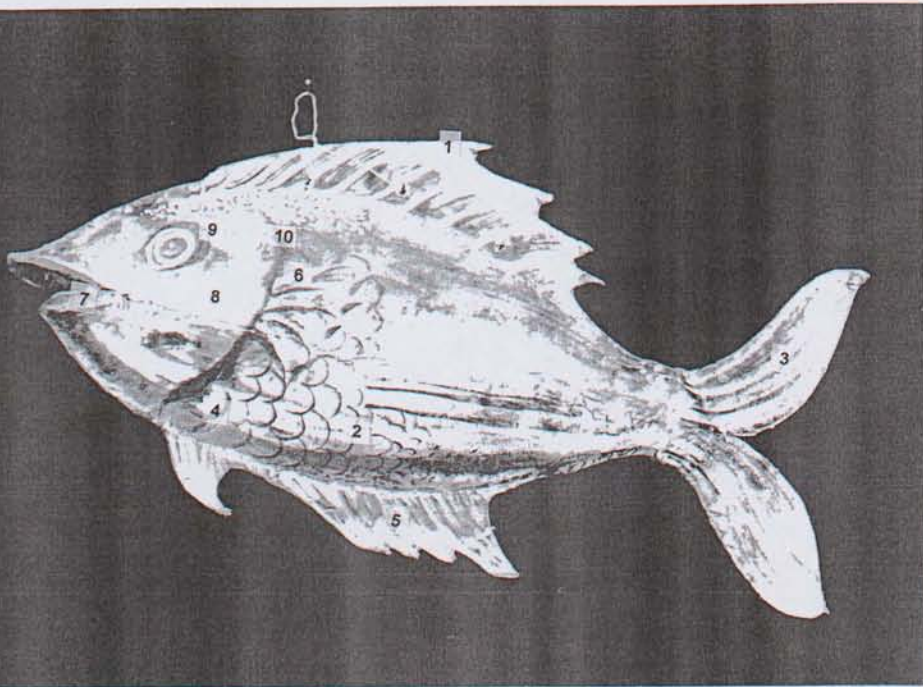
Kategorie: Puñña Kāri

Es gibt keine Proportionen für die Herstellung des Fisches. Er muss in der richtigen Proportion zum Vogel und den Personen stehen.





## Dhanudhdhara Jāthakaya, Māluva Ikonografie



1 Pita Varal	Rückenflosse
2 Matsya Sam Mōsthara	Fisch-Haut-Ornament, Schuppenmuster
3 Valige Varal	Schwanz-Flosse
4 Kora Pothu	Schuppen
5 Badavatha Varal	Bauchflosse
6 Kan Varal	*Ohren*-Flosse
7 Mālu Kata	Fisch-Maul
8 Mālu Oluva	Fisch-Kopf
9 Mālu Esa	Fisch-Auge
10 Kara Mālaya	Kieme

## Dhanudhdhara Jāthakaya, Māluva Bedeutung

Keine der geschnitzten ikonografischen Details haben eine über die Darstellung des Fisches hinausgehende Bedeutung.

Der Fisch kann ganz aus Holz geschnitzt werden. Man kann auch über ein Gerüst eine Lage Rinds- oder Ziegenleder spannen und diese dann bemalen.

Der Fisch ist ein Süßwasserfisch. In den Kolam-Texten heißt es, dass Gott Mathali die Gestalt eines Fisches, der in den Flüssen lebt, angenommen hat. Die Farbe ist golden. Mathali ist ein Gott, deswegen sind die Schuppen goldfarben.

